

# **Udodo Kâyntadobyry**

## **Quando Eu Tive Medo Da Onça na Língua Bakairi**

Produzido pela comunidade Kurâ-Bakairi com o apoio da SIL,  
edição revista, data de fevereiro de 1995  
em Cuiabá MT

### **Versão da Internet**

O alvo é ter este material sempre ao alcance da comunidade  
Kurâ-Bakairi

Com permissão por escrito da comunidade  
2012

Conteúdo sem alteração da  
Edição impressa em fevereiro de 1995

Associação Internacional de Linguística—SIL Brasil  
Anápolis, GO  
Abril de 2013

Não pode ser vendido

**Veja o link abaixo para os termos de uso:**  
<http://www.sil.org.americas/brasil/SILapub.html>



# UDODO KÂYNTADOBYRY

Quando Eu Tive Medo Da Onça

Davi Alakuai

Queridinha Egueko

Jair Kuruma

Nézia Mikuru

Livro de Leitura

Vol. 6

DESENHOS: DAVI ALAKUAI

BAKAIRÍ

Edição Experimental

Composto e Impresso pela  
Sociedade Internacional de Lingüística – SIL

(Summer Institute of Linguistics)

Cuiabá – MT

BAKAIRÍ 02.95 – 1.1C

## AGRADECIMENTOS

Agradecemos a Alinor Aiakade que leu e corrigiu o bakairí e fez a tradução para o português. A Josina Kunalo, Marinete Meoka Kuruma e Queridinha Egueko que leram e corrigiram o bakairí. A Marcos Von Rondon e França Alice Borges Santiago pela correção do português. A Davi Alakuai pelos desenhos deste livro.

Aos líderes entre os bakairí que nos convidaram a viver entre eles, especialmente a Gilson Kautu (ex-cacique da aldeia central), a Odil Apacano (cacique de Painkum), e a Estevão Taukane por ajudar em facilitar a nossa entrada ali. A Doroti Taukane, chefe de Posto indígena Pakuêra. Também aos caciques de todas as outras aldeias bakairí por colaborarem em nossas pesquisas lingüísticas

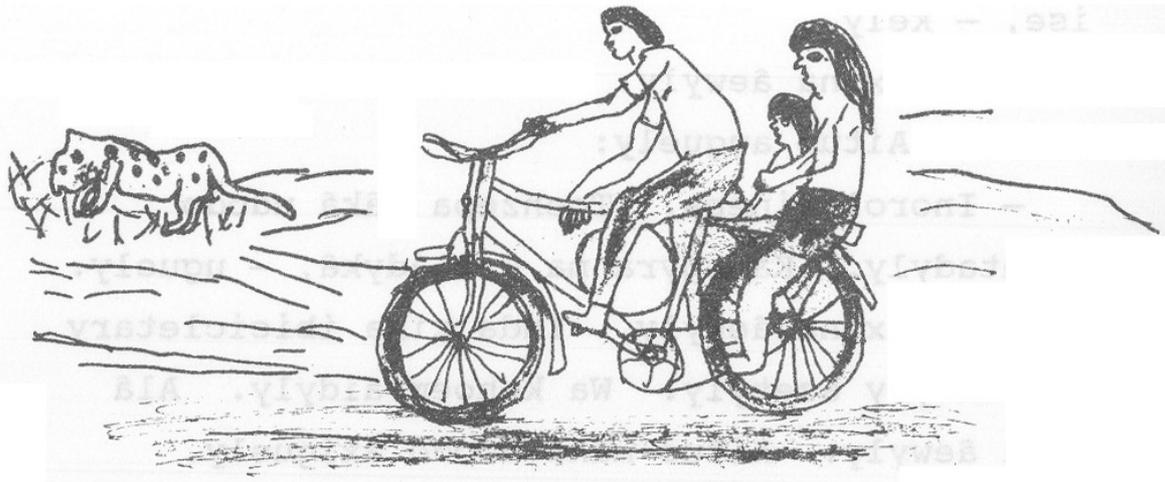
À FUNAI por conceder autorização para as pesquisas de campo de 1988 até ao presente.

## **PREFÁCIO**

Este sexto livro de experiências pessoais tem o propósito de prover aos leitores bakairí material de leitura já conhecido por eles. Assim, poderão melhorar sua habilidade em ler com entendimento e fluência. Serve como leitura suplementar, em continuação à série de livros de apoio na língua bakairí. Os autores contaram suas experiências que foram gravadas em fitas. Na parte final do livro encontra-se a tradução desta obra em português.

## ÍNDICE

Udodo Xina Nhentobyry.....	Nézia Mikuru.....	1
Izanra Ianedobyry Xirá.....	Jair Kuruma.....	3
Pajikâ Kântobyry.....	Jair Kuruma.....	6
Megu, Seru-seru Nhoenkehobyry.....	Jair Kuruma.....	10
Ârigâ Pintu Nhawâtobyry.....	Davi Alakuai.....	12
Pajikâ.....	Queridinha Egueko....	15
Yaroery Adaguohobyry.....	Jair Kuruma.....	20
Tutureim Aukuma Nhain-hobyry.....	Jair Kuruma.....	23
Kozekâ Kântobyry.....	Jair Kuruma.....	26
Iety Ary Etyze Udâhobyry.....	Jair Kuruma.....	28
Pârâru Iewiâpadobyry Xirá.....	Jair Kuruma.....	30
Kozekâ Imery Xina Nhemakehon-hobyry.....	Jair Kuruma.....	32
Makuala Kanwehobyry.....	Jair Kuruma.....	35
Índice e Contos em Português.....		39



## Udodo Xina Nhentobyry

Nézia Mikuru

Iwerâ Mili agâ âdyempa unâ kêngatuly wao.  
Xina âewyly keankâ Poto dombyryem kogonekâ.  
Aituo xina udodo nhedyly. Dirceu aguely:

- Udodo myaze mâkâ! - kely.
- Âdykâ? - uguely.
- Anri wâne-ro. Mâempyra kamâ? -

– Âdaise wânkâ? – uguely.

– Kynnanâbyra kurâ-ro wataâ, âdanitaymba  
ise, – kely.

Aituo xina âewyly. Xina tâenselâ mâkâ  
udodo. Aituo auguely:

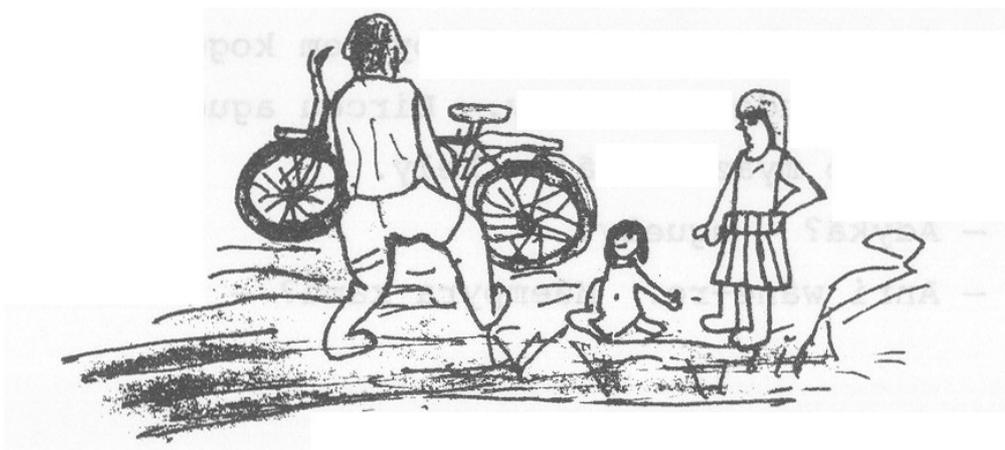
– Inorolâ inepa. Toenzepa mâkâ udodo  
kâyntadyly. Kâempyra ma urâ âdykâ, – uguely.

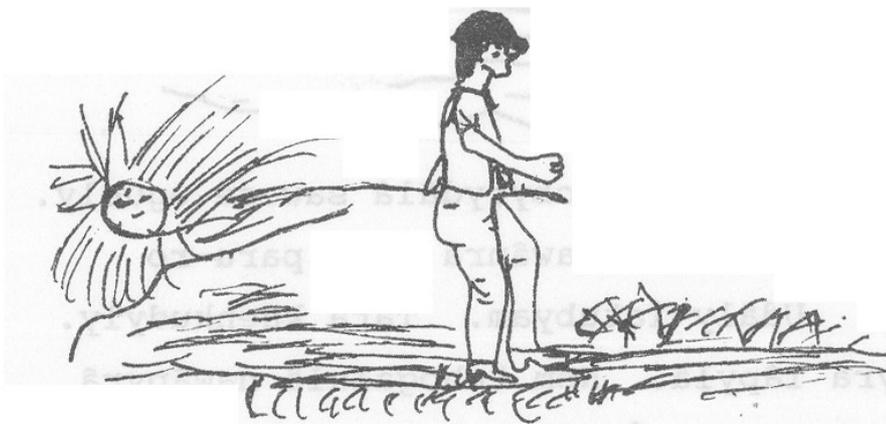
Aituo xina âewyly. Inda xina ibicicletary  
igorentyry âzetyly. Wa kehoem aidyly. Alâ  
xina âewyly. Aituo mâkâ udodo âxiguely.

– Xina nhampygue âese kely. Aukâlâ enram  
âese kely, – uguely.

– Inorola. –

Inda ymery eogunru. Xina idyly keankâ  
tâetaâ kogonekâ. Alâ kulâ.

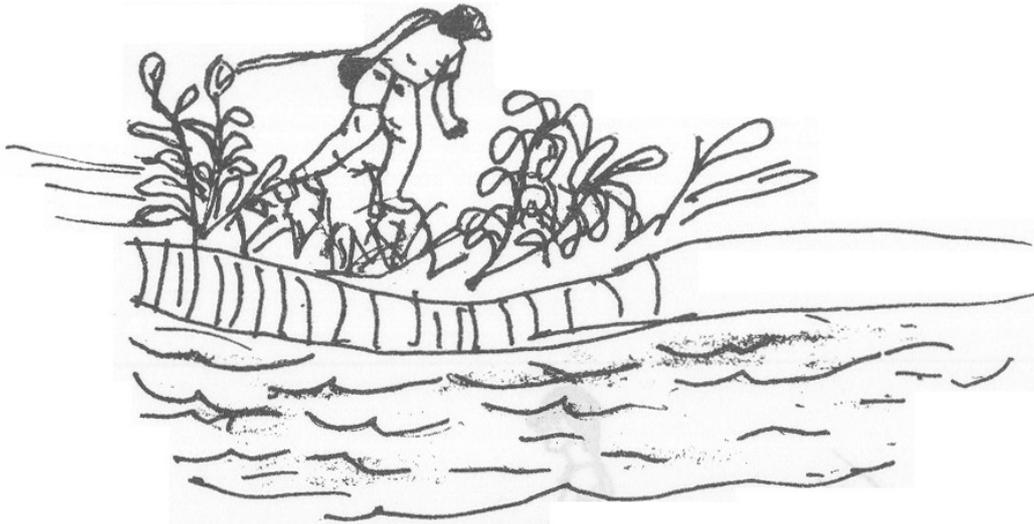




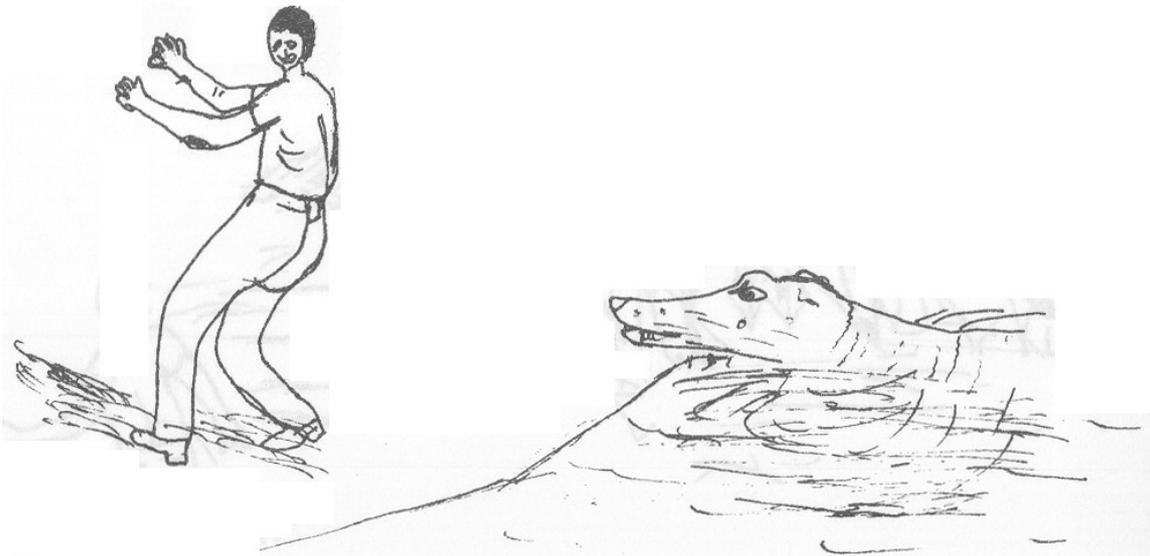
### Izanra Ianedobyry Xirâ

Jair Kuruma

Unâ lâpylâ ise iwerâ kêngatuly.  
Kopaelâgâ saimu ikaji kâxi aweze udâhobyry  
kêngatuly wao. Udâly keankâ kogonekâ xataâ  
lelâlâ. Udâ. Yaindâ myarâ saimu emelaji.



Aituo târâ yaintobyrydâlâ saweze uguely.  
Nawâpyra. Imâem kuawânâ xirâ paru-ro  
uguely. Udâly iatubyam. Târâ kâenkudyly.  
Nawâpyra lâpylâ. Nem tuhogalalâ nawâpyrâ  
lâgâlâ keankâ. Âdaituo kukeanra?  
Kâtugugueondyly eangonro emelaji. Târâ  
wawyly ume keankâ izanra xytâguyly paikaâ  
tâgase kehoem. Tywâyly kehoem paru  
nhenewyly. Kâenpyra keankâ urâ âindâ kulâ  
wawylygue. Enrem ipebaâ olâ urâ-ro warâ.  
Yatâry TUXIM, TUXIM kely keanra nidadâ.  
Aituo keanra keankâ iewiâpadyly.



Ipa, sahgânu kêntuo IU widyly. Ipa,  
kâendyly iwaguepa lelâ kehoem imâsedo keankâ  
izanra. Iewiâky mykeankâ kopaelâgâ.  
Tymeongue keanra warâ lâpylâ uguely keankâ.

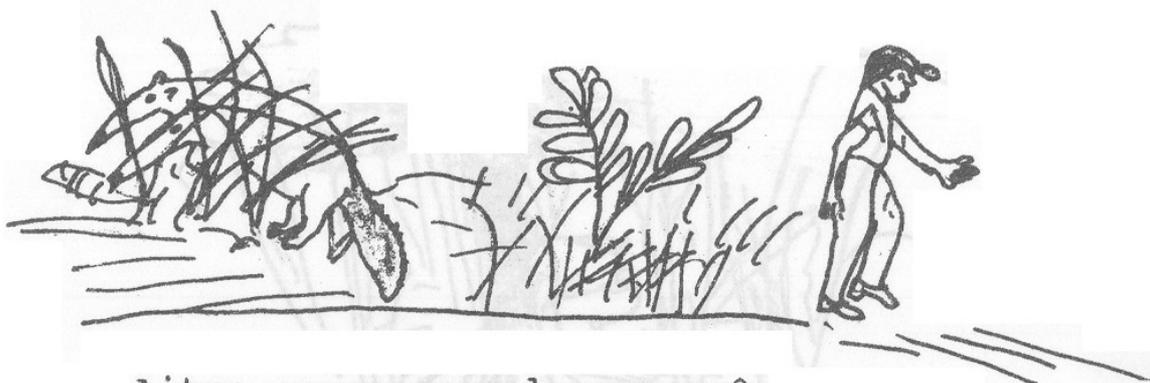
Aituo kêseaneduo iegatudyly âdyempa.  
Iwaguelâ kêendyly. Nytyba keankâ tahule.  
Aituo segue kamytâdyly. Aituo keankâ  
âxiguely. Kêseaneduo yatâry kânhanwynly.  
Kodopâdyly lelâ keankâ-ro alelâ. Imâgâemba  
ma keankâ paru. Nawâpyra lâgâlâ keankâ warâ.  
Aituo inepa kodopâdâ. Uguely kulâ. Alâ.



## **Paikâ Kântobyry**

Jair Kuruma

Iwerâ kêngatuly ise âpa ezaji udâhobyry.  
Iwerâ emedyly wâgâ enram,  
– Ah! Kâsewaniagui waoha, – uguely.  
Aituo enram udâly-ro warâ. Kura udâly  
enram. Igue sakadai. Igue sakanibyryem  
udâly. Udâly. Târâ wauroem,  
– SOGÓ SOGÓ, – kely.  
Aituo iepagudyly agueduo. MYK widyly.  
Mârâ unurâ odaâ pajikâ kêendyly, azagâ lelâ.



Aituo enram auguely-ro warâ:

– Âda kânhendyly aka ise awâkâ? Kâyânly?

Tâwâlâ idâly? – uguely.

Aituo enram auguely:

– Kâynanâbyra ise aze. Yâze wânkâ-ro,  
– uguely.

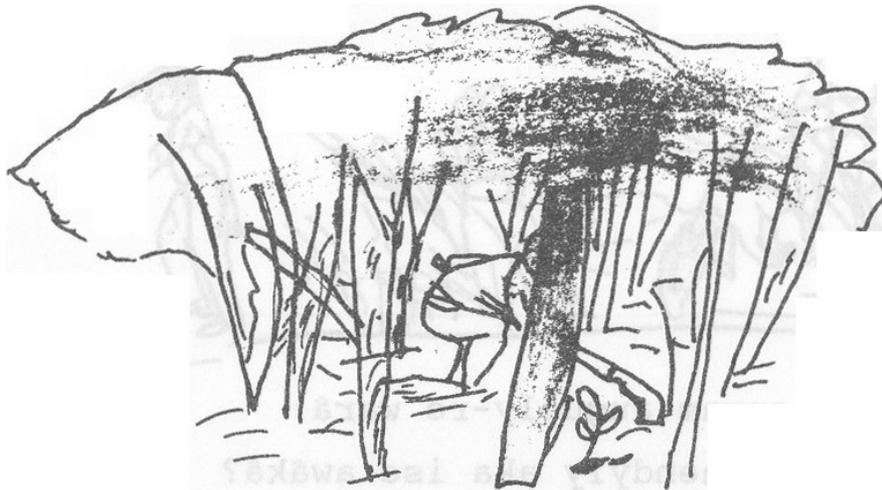
– Yâze awâkâ. Awâkâ amaym kulâ  
yiguedyseba aze, – uguely-ro warâ.

Aituo enram ienanaym kulâ mâkâ  
kâenmakehonly.

– Ah! Âwâlâ nidâ. Podo mâkeba awâkâ,  
– uguely.

Sakadai lelâ.

– Tâwâlâ idâly XUM idu odaxi.



Aituo enram udâly lelâ. Yaintai âpa  
ezaji. Ywozery xiewiaki.

Aitybyem enram ypyniry senhaki.

Aitybyem enram iewanu kanwâdyly-ro warâ.  
Se kâimpily enram. Até imâem xipiagui.

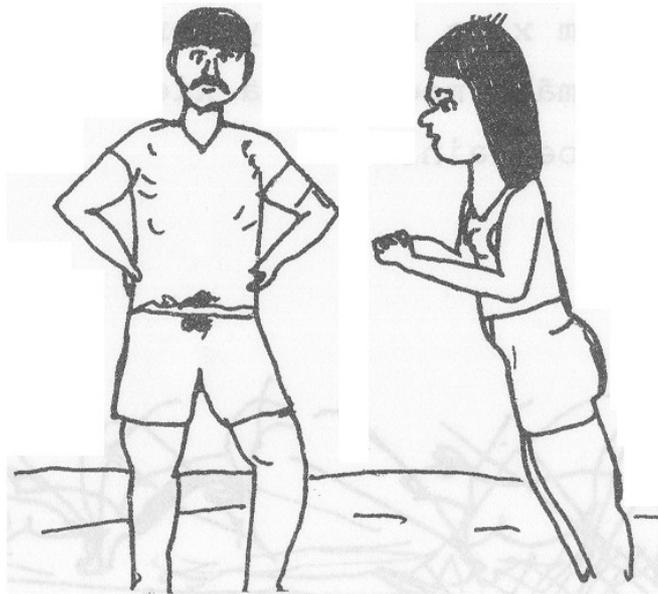
Ipimbyryem enram paru enyze udâly. Witai.

Aitybyem enram kêewyly-ro. Kodopâdyly-ro.  
Kâetaâ enram nhahumbyry kêendyly ânwam oze.  
Tahule nâtâbagâlâ my enram. Ânwam  
nhekuezagâdobyry nâtyaguimy waunroem.  
Nodopâdaimy iseze kulâmy enram iegânâpyaâ.

Yaindyly enram xará. Kâengatuly. Ânwam  
oze pajikâ xionase. Kâyâmpa olâ aze.

– Myândyse? Tygase keanram, – kelymo  
enram-ro warâ.

– Kâyâmpa enraze urâ. "Alâ nidâ,"  
ugueaki-ro, – uguely lelâlâ-ro warâ.  
Alâ kulâ.



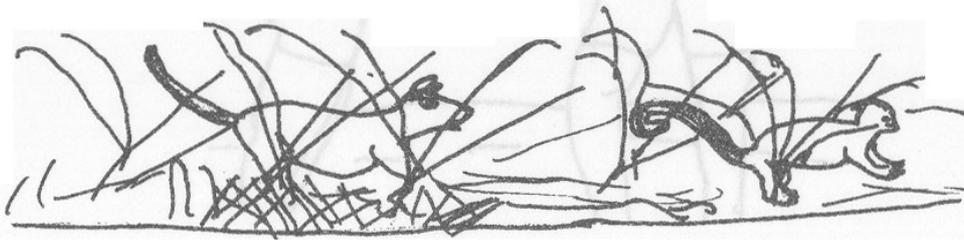
## Megu, Seru-seru Nhoenkehobyry

Jair Kuruma

Iwerâ âpa ezaji xina nâtyagui. Târâ âpa ezaâ megu cachorro negakudai iwerâ. Toenzeim keba enram megu; aguiom mynram mâkâ.

Aituo enram cachorro HO HO HO kehonram udâly enram. Megu enram BOH! se wâgâ. Toenzeim keba lâgâlâ. Xina nyâmpa awyly olâ enram. Xyâho peba ma enram xina pyrâu.

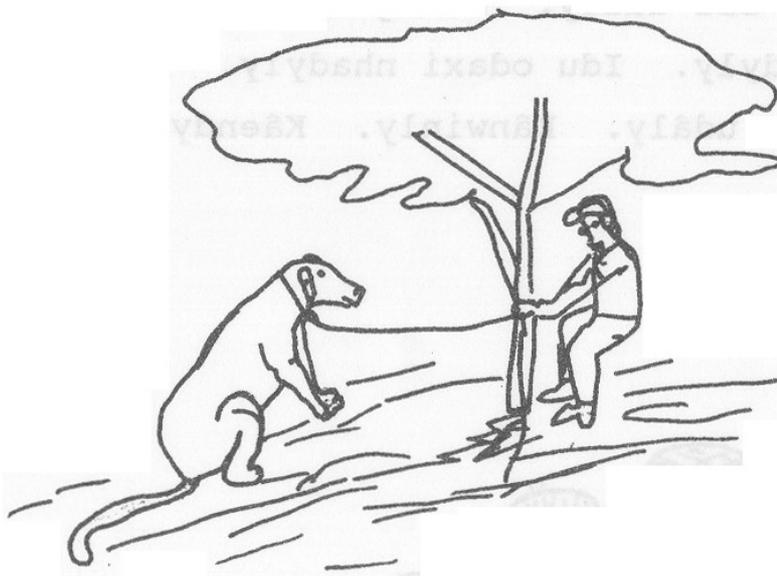
Aituo enram xina nynanâbyra-ro warâ. Ânguydo kulâ mâkâ megu kaynâ xiendâ wâgâ. Âdadiseba kehoem aini.



Aituo xina nynanâbyra. Xeulâ wataâ ma  
tâise xina tyâze. Aypa awylygue olâ enram  
xina nyâmpa awyly enram. Awâlâ idâly.

Aituo enram mâkâ ieguy kanwâdyly.  
Kâinwykâjily, nhampygue nâtyonbyry itoem.  
Até iwykâjibyemlâ enram mâkâ xiendâgue.

Alâ kulâ.



## Ârigâ Pintu Nhawâtobyry

Davi Alakuai

Iwerâ xarâ Mili enomedâze kêetai. Awâtârâ awârâ regu sakadodâ wataâ, ârigâ sawâgudyly pinto ihuru wâgâ warâ, târâ idu edazekâ.

Ituo enram Seko âewyly lâpylâ. Jai nhuwym warâ âgânâ âewyly.

– Pinto nawâtai mâkâ ârigâ. Âdaunlo ku keanra nhawâkyly, – uguely enram.

Ituo enram ese udâly. Sawâgudyly lelâ. Idu odaxi nhadyly. Idu odaxi nhadyly. Târâ kânwinly enram udâly. Kânwinly. Kâendyly.



Ipa, sawâgudyly lelâ. Xayam campo enyanya  
âewyly lelâ. Campo enyanyam nhampyguelâ  
kâewyly. Jai nhuwym idâly lâpylâ. Xina  
nhuinly enram târâ.

– Nitu, pyrâu enekâ, – kely.

– Inepa enekâ, – kely.

– Aukuma nawâtai merâ, – kely.

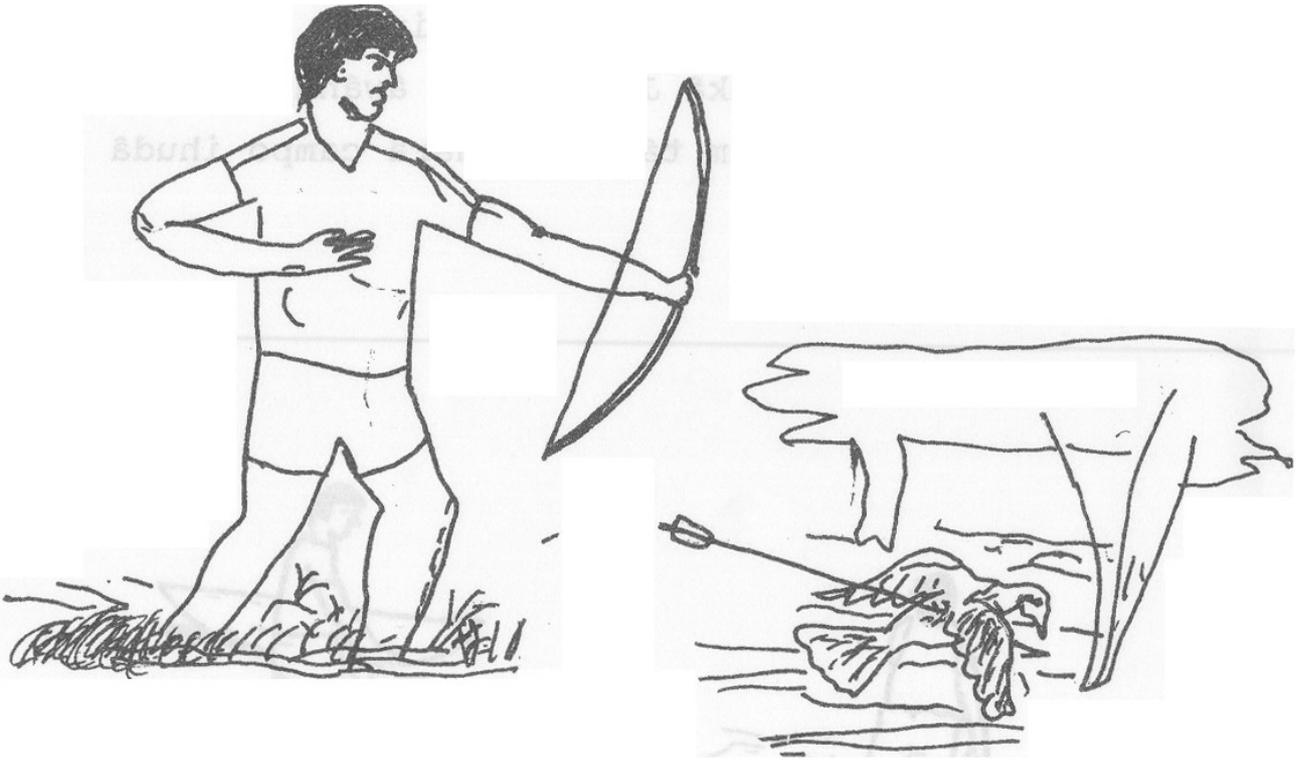
Ituo Nito idâly. Xina nhuinly. Idu  
odaxilâ enram mâkâ Jai nhuwym âwândyly.

Kânwinly enram târâ. Tâhârâ campo ihudâ  
kâendyly.



– Anra! – uguely enram.

Auguely. Ipa, sawâgudyly lelâ. Idu odaxi  
kazainwam duaxi lelâ idâly. Târâ enram  
nhampygue tâgase idâlymo. Nhedylymo.  
Nunhakimo. Nyakimo. Ârigâ nyakimo. Pinto  
nemakeaguimo warâ.

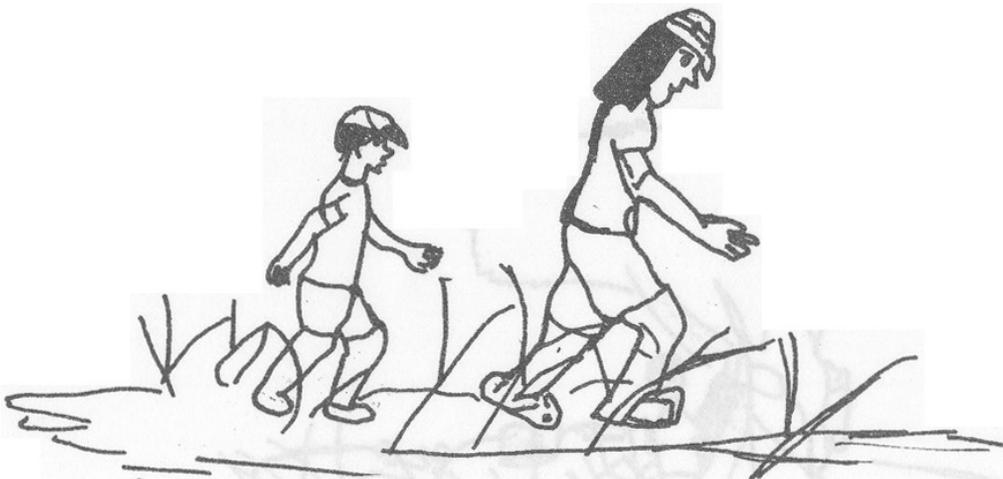


## Pajikâ

Queridinha Egueko

Kopaelâgâ keankâ xina âpa ezaji idâly,  
Valdeci agâ. Âdydo imeom kâentâdyby modo  
iazely ese keankâ udâly âpa ezaji.

Aituo xina agâ seruseru domodo idâly.  
Xina saindyly. Âpa xionkeagui. Melaxia  
kâentâdyby, tohu, awârâ modo iaseyby ese  
keankâ udâly.

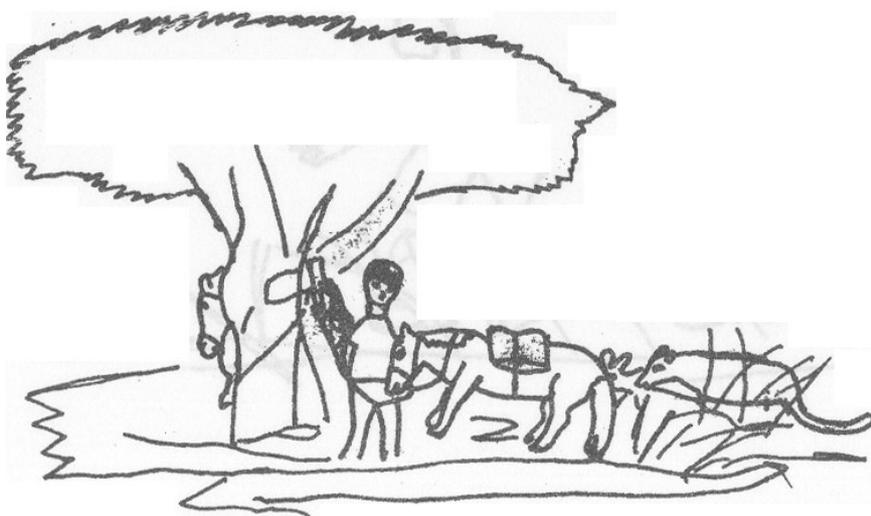


Toenzepa keankâ seruseru domodo xina agâ idâly, idânârâ kehoem. Xina saindyly. Kawaru xina niwykâji. Alâ keankâ seruseru domodo târâ idu odaâ intoguylymo keankâ. Idu odaâ uguondo arapa urâ. Aituo kêseanedyly. Kawaru onwam xina nâku.

Valdeci aguely:

– Seko, inorola. Kyzeta mâkâ seruseru domodo agueho, – kely.

Aituo xina idâly keankâ. Xina nâtâ.

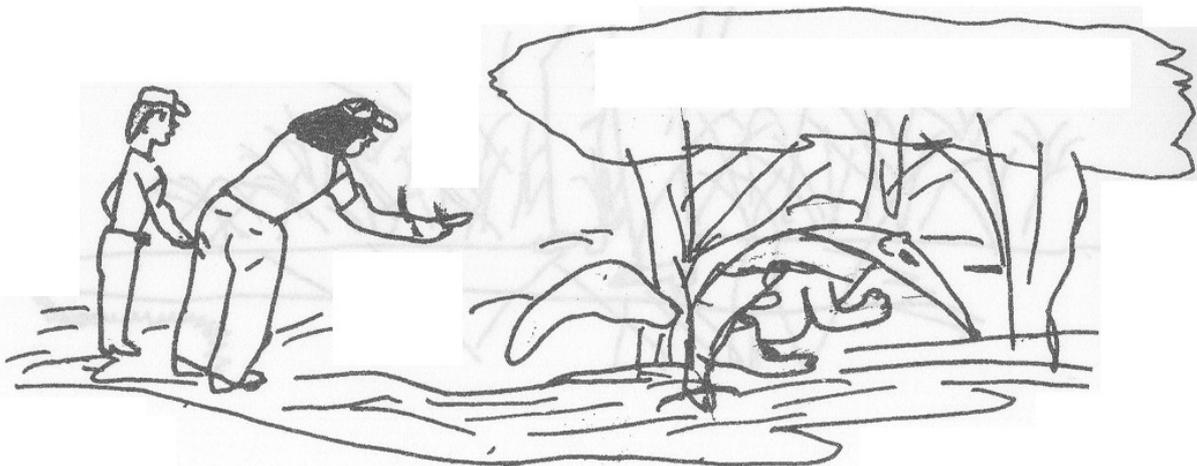


Ipa, iwaguelâ xina nhendyly pajikâ.  
Toenzepa lâgâlâ pajikâ iewiâky keankâ  
kopaelâgâ, eonwym kaynâ kehoem. Toenzepa  
lâgâlâ seruseru domodo anhendyly eonwym wâgâ.  
Nhepâguelymo. Iewiâpadybyem keankâ mâkâ.

Aituo xina âseanedyly. Kâyntadyly.

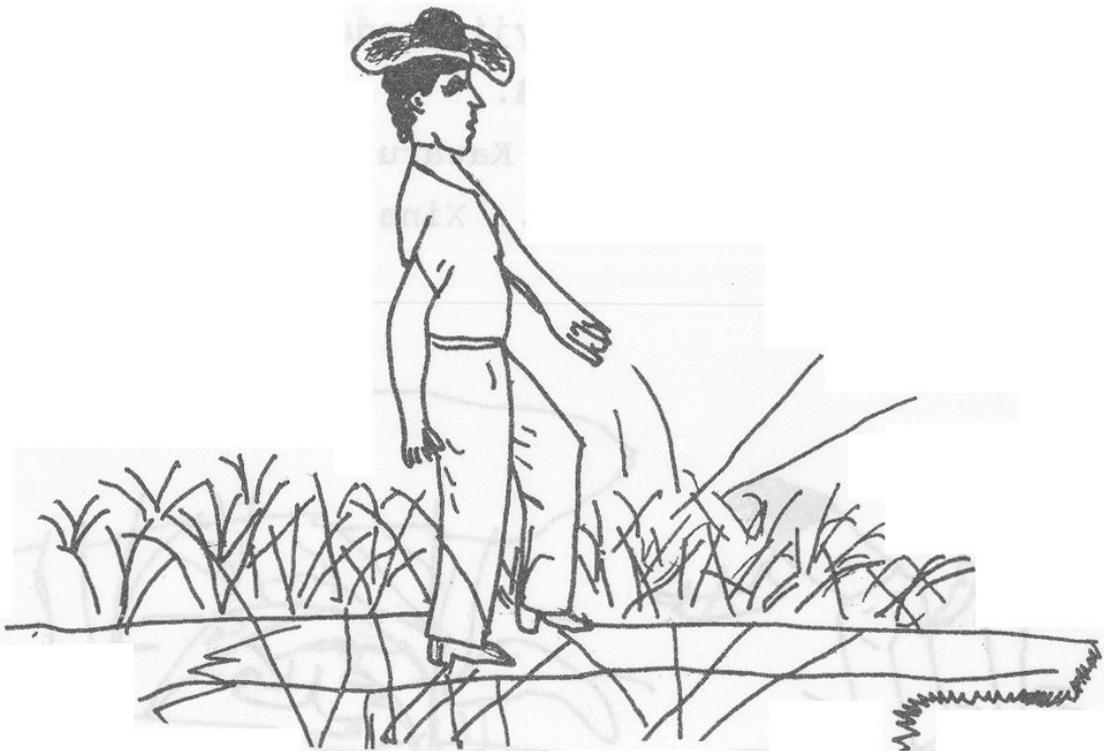
– Inoro. Armino kyjigâseda, xyâze  
âetoem, – uguely keankâ.

Aituo xina âewyly. Kawaru onwam xina  
âkuly. Xina egatudyly. Xina saindyly. Xina  
nhengatuly.



– Pajikâ xina netai. Anri târâ âpa  
edazekâ, – xina kely keankâ kopaelâgâ.

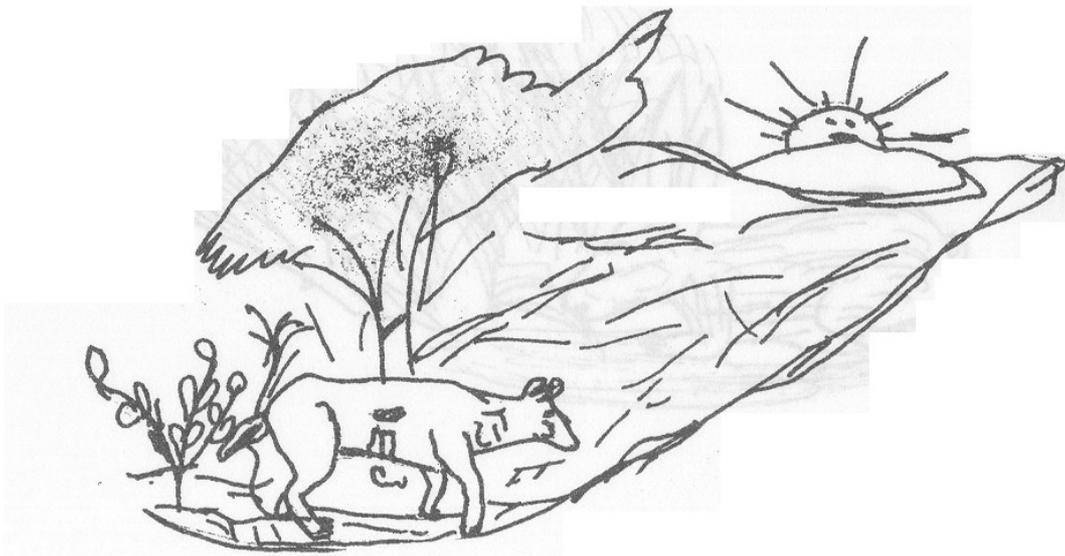
Armino nâtâ wâne. Ipa, my nâwiendâ mâkâ  
pajikâ. Nâwiempyra wataâ, tyâze tâise.  
Pekodo kulâ urâ. Aituo kâyâmpa urâ. Warâ  
keankâ pajikâ âsemaquely.



Iwerâ enram seruseru nhâympy âepanâguely.  
Kaikâem kehoem seruseru nyâmy nhagahudâ!  
Idânârâ kehoem tuhodarygue seruseru nyâmy.  
Até iguandyly keankâ Gangui nâepanâgueba.  
Nâepanâgueba keankâ.

Iwerâ emedyly wâgâ enram âepanâguely.  
Kaikâem kehoem! Eondary aitobyry, ituby wâgâ  
nauguemy. Nhagahudâ my nyâm. Warâ my keankâ  
mâkâ pajikâ.

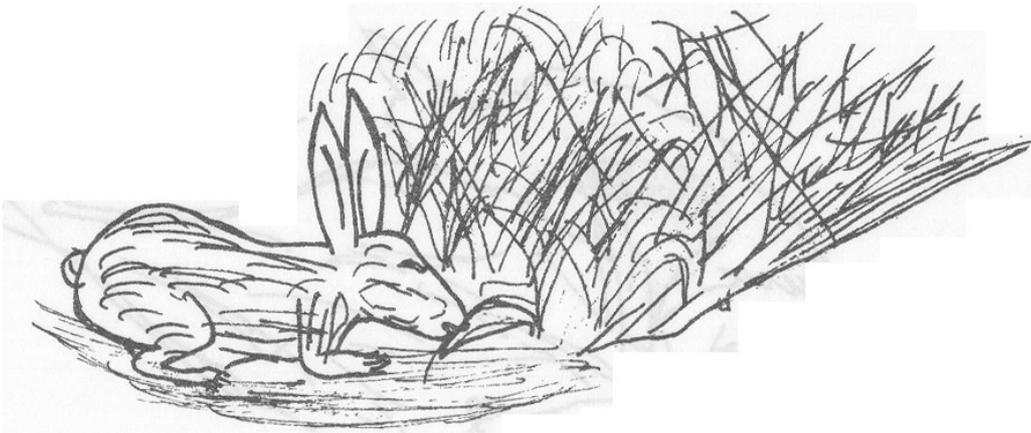
Alâ ise auguely.



## Yaroery Adaguohobyry Kalimbanra

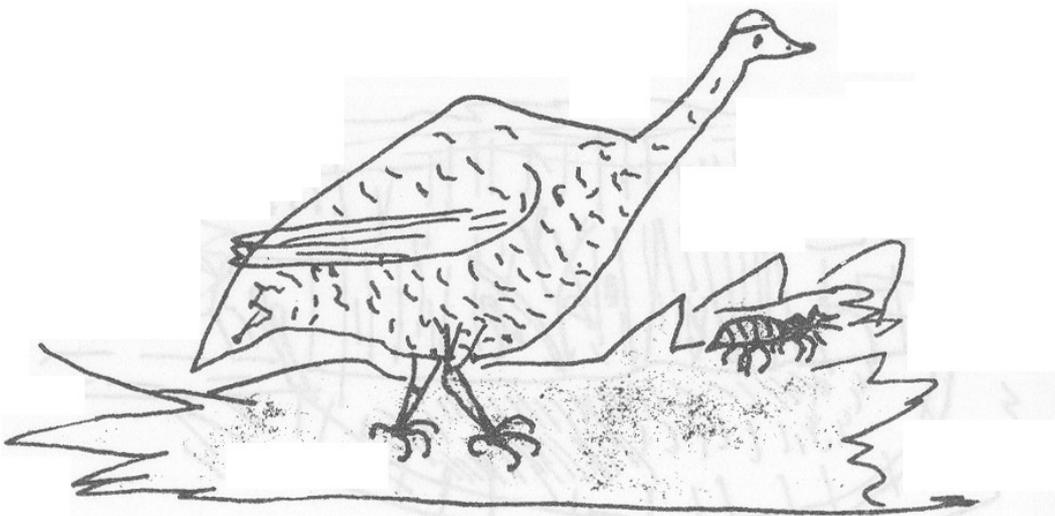
Jair Kuruma

Iwerâ kêngatuly ise. Unâ imâsedo dope  
ise enram uguely. Warâ auguely. Xina aroe  
netâdâ âpa ezay. Azagâ tokalâ warâ emedyly  
keankâ xina âsewanily. Ton-honre keankâ  
etâdyly uguely.

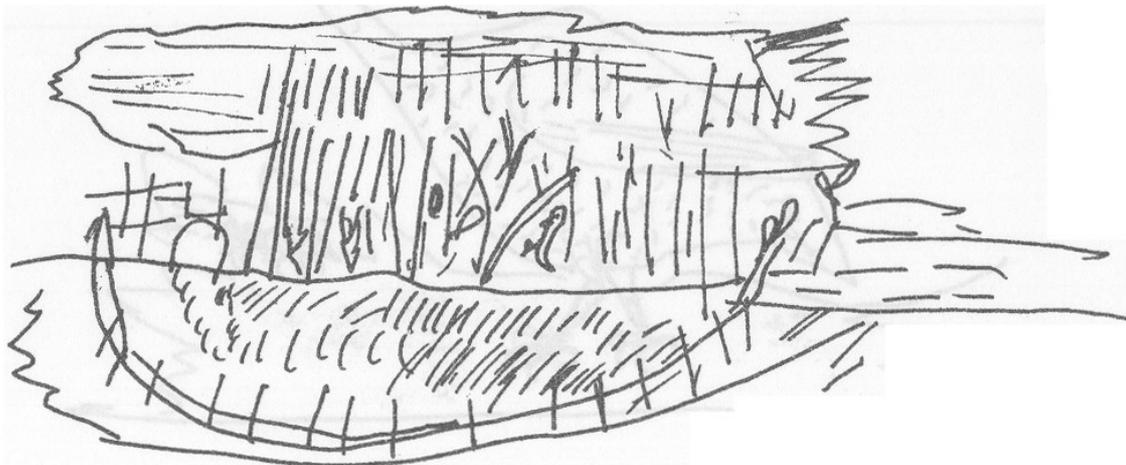


Aituo iwerâ kêendily. Koendâ kehoem  
iasely wâne. Toenzepa olâ kalimba nhanguly,  
kurugâ keanra warâ. Pyrykâ awâkâ modo keanra  
mârâ saryhogueim, sary saguim uguely.

Aituo pylâ kadahulily-ro warâ ânwânâ tâlâ  
lâpylâ mârâ duay kehoem. Mâkâ keanra lâpylâ  
saguim sary uguely. Kâen-maenedily lâpylâ.  
Arame xina nepâgue lâwâne. Paru onwa  
naimpyra olâ. Awylygue toenzepa ieanu.



Tâlâ târâ morão keho tâpadâzeim lâpylâ  
warâ. Tokole kulâ mârâ awyly tâzegawântodâ.  
Ilâ wao ise kan-huleguyly. Eydâlâ se warâ só  
aiedyly kulâ lâgâlâ wâne uguely. Tâlâ lâpylâ  
eagonro. Kahuli imeombyry iduaâ. Warâ  
lâgâlâ târâ ypi ezay awyly uguely. Toenzepa  
kâen-maenedyly. Kugu domodo eguy idâly.  
Kâen-maenedyly. Arame tatâze mawânkâ awâkâ  
tapira aidyly eguymo. Uguely kulâ.  
Kâengatuly. Alâ.



## Tutureim Aukuma Nhain-hobyry

Jair Kuruma

Iwerâ kêengatuly unâ eangonro lâpylâ.  
Warâ uguely. Târâ xina xykyho eynynâ.  
Awylygue my inanry xina eguy adainly, uguely  
ise kêengatuly.

Awâkâ ârigâ mawânkâ inanry xina nhekyly  
aukuma sawâni. Pinto nhawâdyly waunlo, awâkâ  
mâkebamy inanry aini.

Awâkâ-ro warâ inkâba. Mânguy my inanry  
aini, ânguy xigâ, awâkâ tutureim. Tutureim  
my inanry aukuma sainri. Iwerâem kulâ lâgâlâ  
xina nhuntuly warâ. Iupy eguy nawâdâ azagâ  
tokalâ warâ. Ieguy nawâdâ alâ pylâ. Warâ  
awâkâ tutureim aidyly atârâ manga eynynâ.

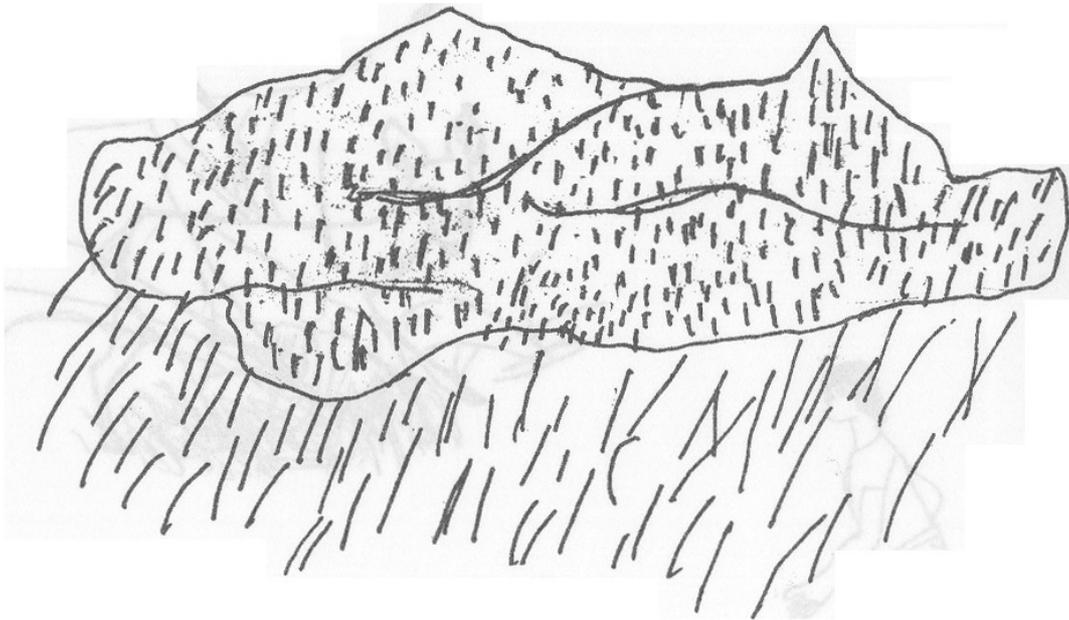


Ârigâ kulâ inanry xina nhenuagaenguyly.  
Awâkâ kebamy inanry aini, tutureim. Âgudo  
lâpylâ, tâkehonzê maunkâ awâkâ. Âgudo mânry  
olâ-ro warâ. Xirâ poji anano, idu duano,  
paikano keba awâkâ. Aukuma olâ nmakehomba  
waunlo tutureim. Imeângâ keba keankâ xina  
nhekyly.



Ipa olâ xina nyâ-ro warâ. Azagâ lelâ  
neguadâ awâkâ aini. Iwerâ toenze itybyem  
lâwâne. Até iwerâ aukuma nuzapyra mâkâ xina  
nhâhobyrylâ. Toenzeim keba kopâ igâseni keho  
olâ awâkâ tutureim lâpylâ nygüewâtaundâmo.  
Aituo xina iwerâ tiândyseba wâne. Aitonduo,  
xina xyâze lolâ.

Uguely kulâ. Alâ.

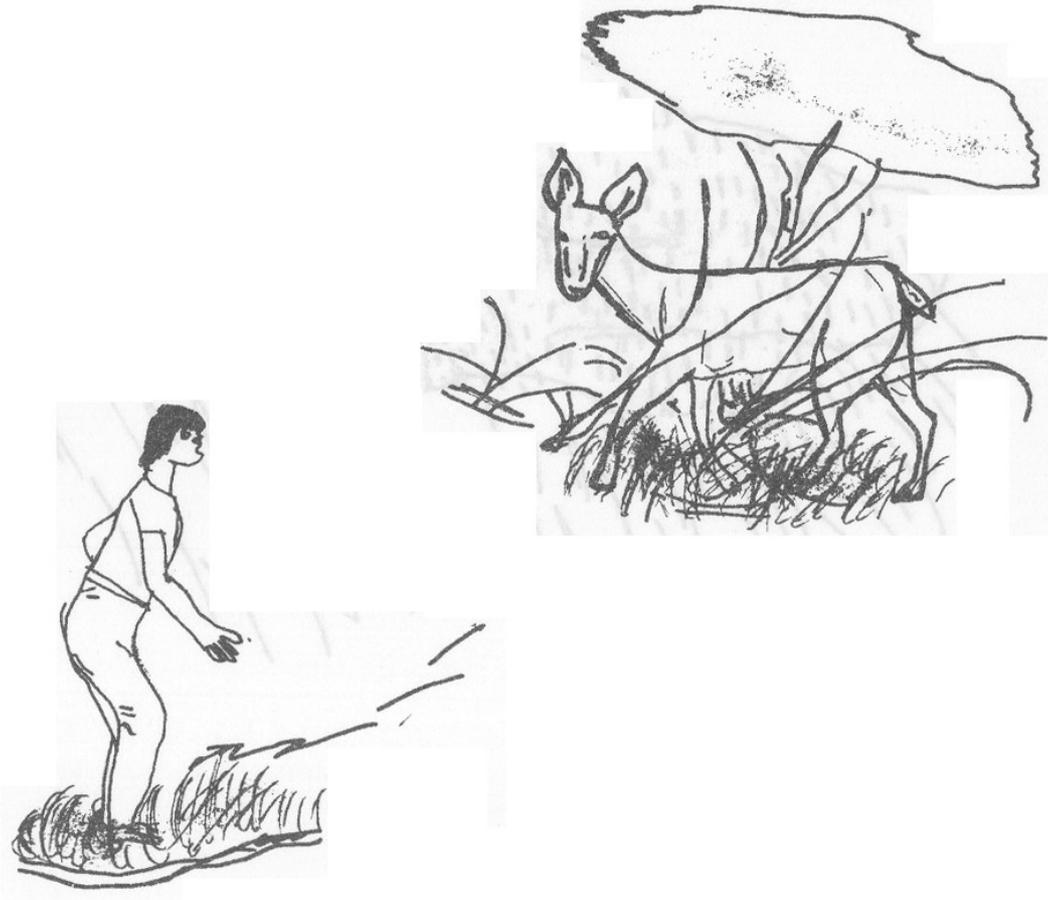


## Kozekâ Kâentobyry

Jair Kuruma

Kopaelâgâ kogonekâ keankâ peto ese udâly  
awyarâ igue iwatary kuyam. Aituo yakadaâ,  
kozekâ uduaxi iaâ mykeankâ. Kâempyra keankâ  
urâ. Mâkâ olâ mykeankâ ienipyryem.

Aituo âdiempa sakanibyryem wawly ume,  
keankâ egatudyly âdiempa âgânâ. Imâem  
negatubyra lâgâlâ keankâ warâ. Nepagudâ.



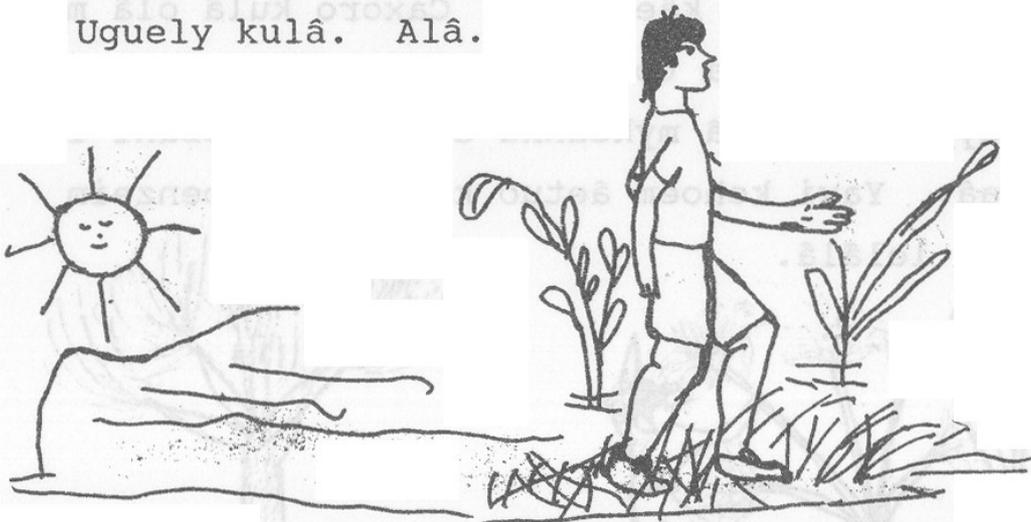
Aituo kodopâdyly peto enipyryem TURUK warâ  
iwyry angatagâ xarâ kurâpe awyly ese kêewyly.  
Kogonekâ lelâlâ. Xyâze xina odopâdoem wâne.  
Ânguy peba olâ keankâ tarâ. Aituo keankâ  
xina nâtâba awyly xyâze. Kugu peba keankâ.  
Pabai peba keankâ warâ.

Aituo udâly kogonekâ lelâlâ. Târâlâ  
keankâ mâkâ poji anaâlâ âwinduadyly.

Aituo peto senedâ xarâ. Saintybyem kurâ  
kâwinly. Ânguy peba keankâ.

Aituo iwerâ wâne pabai xyâze tâtâdyze.  
Ipa olâ keanra iwague nâtâ kopaelâgâlâ.  
Iwerâ keanra iwague kuru nâtyagui warâ.  
Awylygue ise niopyra awyly.

Uguely kulâ. Alâ.



## Iety Ary Etyze Udâhobyry

Jair Kuruma

Iwerâ kêngatuly unâ lâpylâ ise. Âdiempa wao uguely. Târâ enrem kêentyhodâ keankâ caxoro ianedyly, uguely. Âindâ kulâ keankâ urâ kaynâ. Aituo târâ idu duaâ adakobâdilylly kêindadyly. Aituo keankâ kêseanedilylly toenzeim keba lâgâlâ târâ kaynâ.

– Ânguy wânkâ awâkâ âeni yaxi? – uguely.

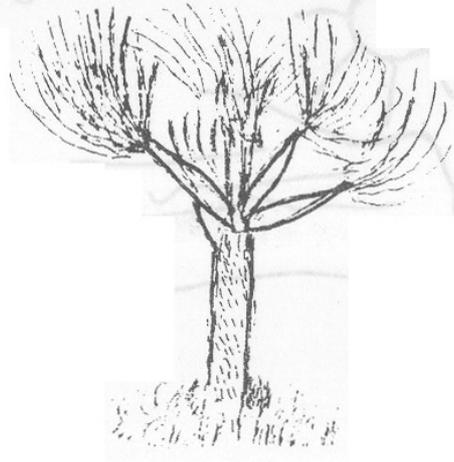
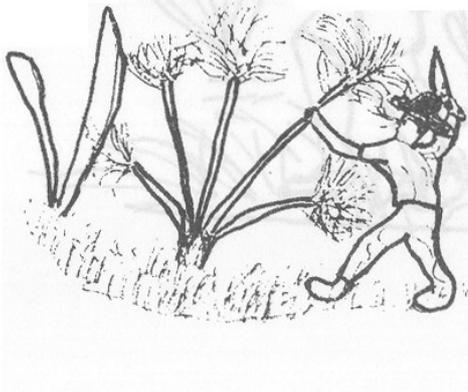
Toenzepa pylâ târâ saxium-ro warâ.

Aituo kêwinly târâ kaynâlâ.

– Udodo watay, yâtaize awâkâ, – uguely.

Aituo keankâ TEK widyly lelâ târâ kaynâ.

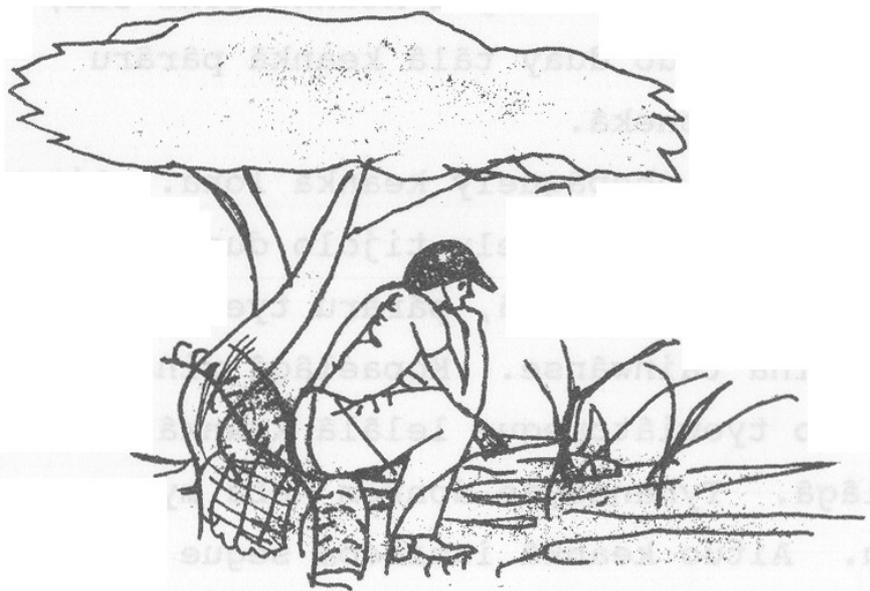
Até otoenguely kêendilyly. Caxoro kulâ olâ my keankâ. Ilâema toenzepa kêseanedâ. Kugu agâ idâypy kulâ olâ mykeankâ caxoro adakobâni idu duaâ. Yaxi kehoem âetuo kêseanedâ toenzeim keba lelâlâ.

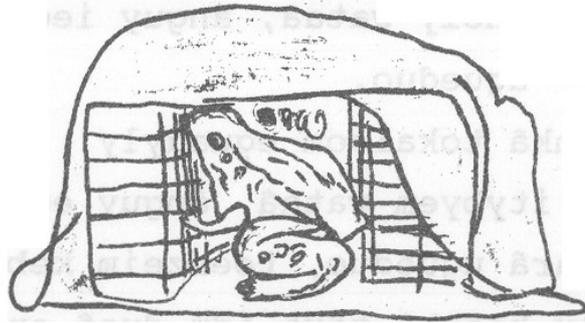


– Tarâ kâdâholy wataâ, ânguy iegatuim ipa  
ise enram, – ugeduo.

Arâ mawânkâ tokaleom eguadyly. Egatuim  
ipa. Âdalâ itybyem wataâ, ânguy egatuze  
nâepyra. Warâ ugeduo, toenzeim keba  
kâjitàendyly keankâ târâ idu duaâ enrem  
kâentyhodâ. Caxoro olâ mykeanka eagâ  
idâypylâ warâ olâ adakobâni.

Uguely kulâ. Alâ.





### Pârâru Iewiâpadobyry Xirâ

Jair Kuruma

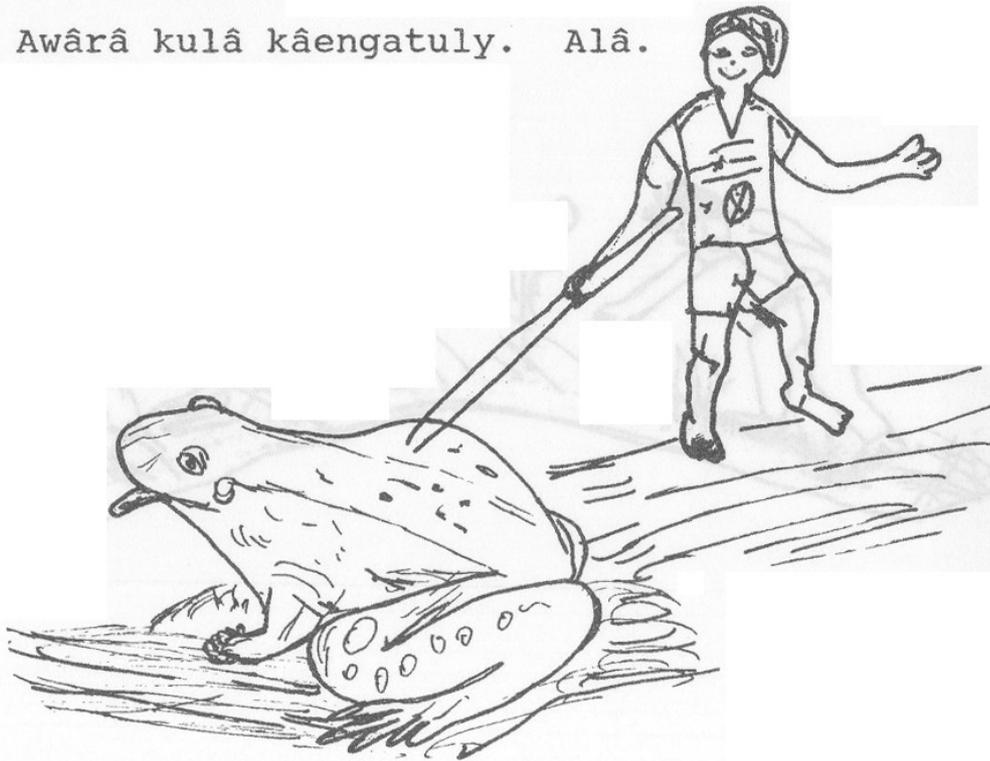
Iwerâ kêngatuly unâ pârâru kopaelâgâ xina negakudâ. Awâtârâ ietydâ keankâ lona iaâ, mârâ tijolo modo duay tâlâ keankâ pârâru kopaelâgâ kogonekâ.

Aituo xina nhepâguely keankâ lona. Aituo keankâ pârâru otoenguely tijolo duaypa. Kâinwâmpyra inanry urâ, pârâru tyewiâse kely. Iweâma xina tâinwânse. Kopaelâgâ xina nâzegakuo tyewiâtomegue lelâlâ keankâ pârâru kopaelâgâ. Tynanâdyze donrom keba mynra pârâru. Aituo keankâ iamimeom segue nhynanâdyly. Inepa kehoem wânkâ iewiâpadyly. Keiloem kulâ kâgakudyly kewâto. Inakanhe kulâ.

Aituo xina nhynanâdily iewiâpaduo. HÂ  
taynynâ, HÂ tâynynâ xina nhedily segue.  
Âdiempa lâgâlâ aidily xina sâse. Ilu taypa  
kehoem âzepâguely.

Aituo tynaduo kulâ keankâ iamimeom nhâly  
keankâ. Toenzepa lâgâlâ nadaenke tyâdaâ mâkâ  
pârâru. "Tâdâhoze", tâkehonze mawânkâ mâkâ  
xiraem. Awâkâ xina nâpyra olâ. Karaiwa olâ  
tâlâ mâkâ sâni.

Awârâ kulâ kêngatuly. Alâ.



## Kozekâ Imery Xina Nhemakehon-hombyry

Jair Kuruma

Iwerâ kêngatuly ise eangonro unâ.

Kopaelâgâbygueduo keankâ xina idâly matola  
eampyry xuize. Aituo keankâ târâ iwryrdâ  
keankâ xina kozekâ tymequeim nhedyly.



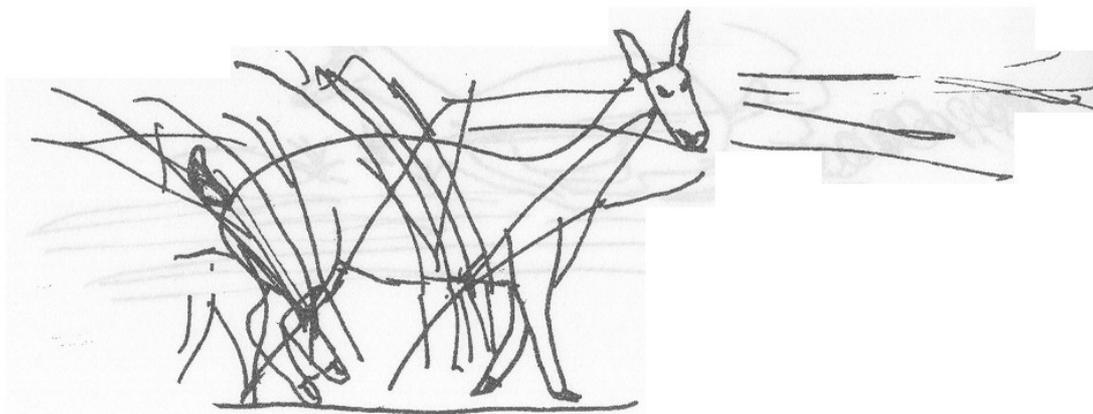
Aituo keankâ auguely:

– Koendâ tâise awâkâ kianwâdyly imery bobu  
kâguyem itoem, – uguely keankâ.

Aituo sapezenru olâ keankâ enyanyam MYRYK  
ini. Aituo olâ keankâ xina itângu indadyly.  
Warâ keankâ âkaunily. Toenzeim keba lâgâlâ  
xina nâsewâni, kozekâ imery tientuo.

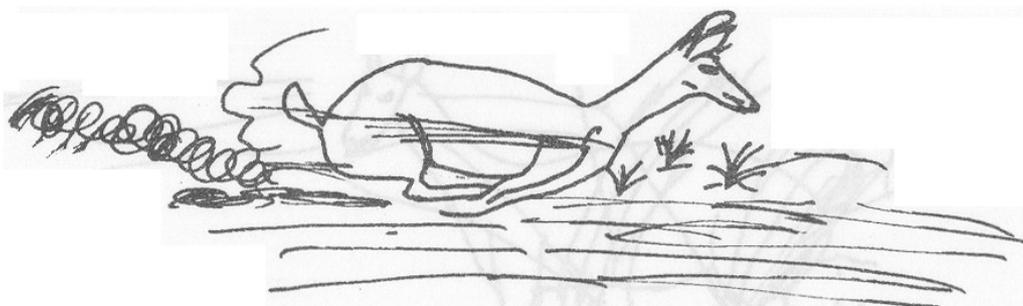
Caxorogue tâguyempa olâ keankâ xina idâly.

Mâkâ târâ awyly, xina nutuba lâgâlâ keankâ  
warâ. Awylygue xina nawâpyra awyly keankâ.



– Ala târâ eagonro aldeia donro tâguyem  
udodo imerygue. Até iwerâ tâlâ,  
– nygüewâtaundâmo.

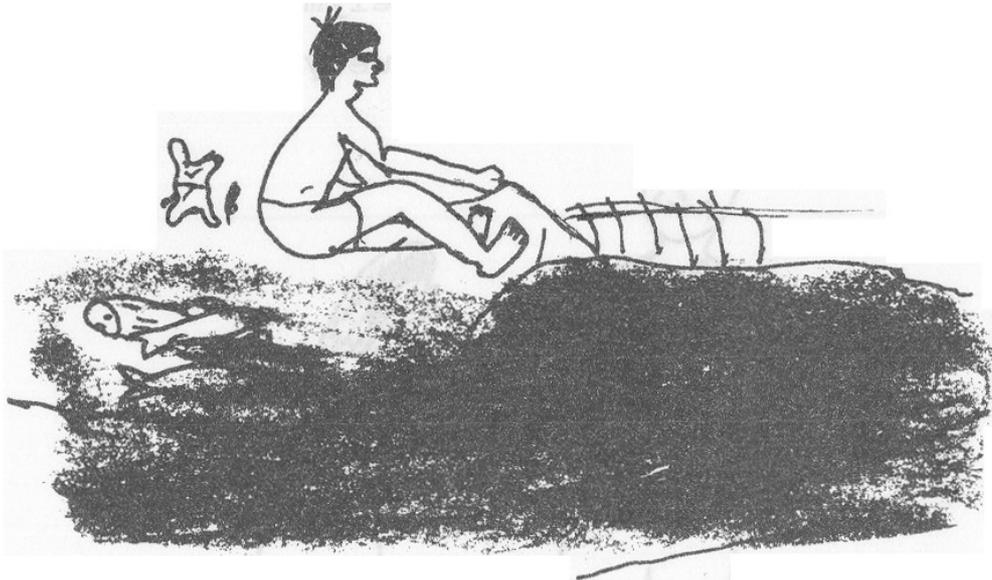
Myara lelâ tâise awâkâ kozekâ imery xina  
nhawâtu, xina tânamanâze lelâ tâise. Koendâ  
keankâ saguhoem kozekâ imery âindâam ityby  
adakobâdyly. Tâdâwiendyly kepa keankâ warâ.  
Awylygue keankâ xina ize awyly wâne  
tianwâdyly. Toenzepa olâ keankâ egaky.  
Uguely kulâ. Alâ.



## Makuala Kanwehobyry

Jair Kuruma

Iwerâ kêngatuly unâ eagonro lâpylâ. Târâ Potodâ kanra saweze udâhobyry ise kêngatuly. Târâ wawyly ara kopaelâgâbygueduo udâly kanra saweze. Toenzeim keba lâgâlâ makuala sawe târâ Pampabilu igueynâ. Târâ toenzeim keba nonku sawe lâpylâ warâ târâ.



Modogue keankâ awidyly. Tarâpa lolâ  
keankâ modo kandyly yatâeturu.

Aituo aguelymo kanra kanweduo:

– Ânguygue awâkâ manwely? – kelymo.

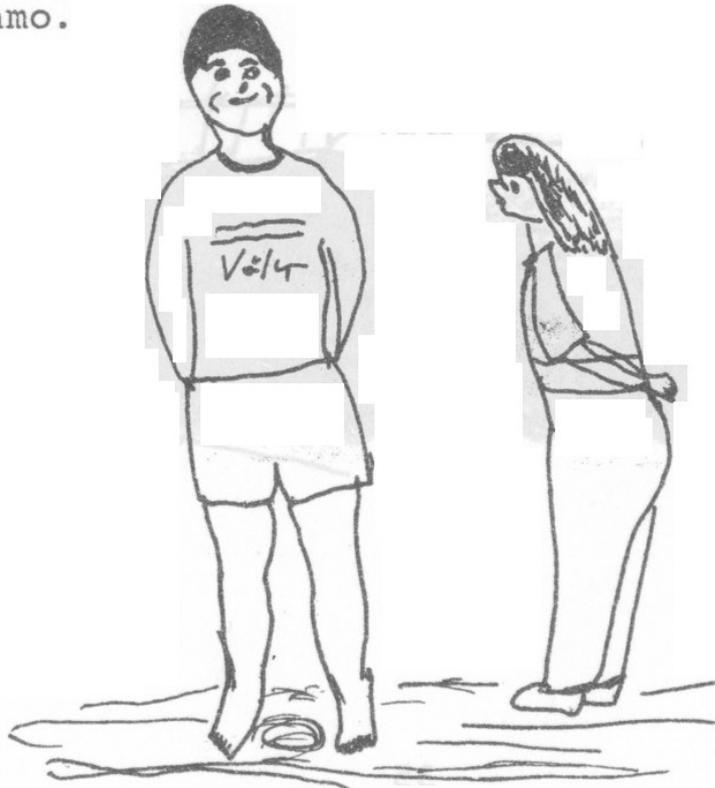
Aituo auguely:

– Modogue kanwely. Modo kâenetybygue merâ  
kanwely, – uguely.

Aituo

– Yatâeturu âundugâ, – kelymo.

– Nadanhaki lâgâlâ, – uguely keankâ  
enyamo.



Aituo azagâ tokalâ warâ âsegubydâdyby tâlâ olâ keankâ. Inârâ keankâ kâunduly enyamo.

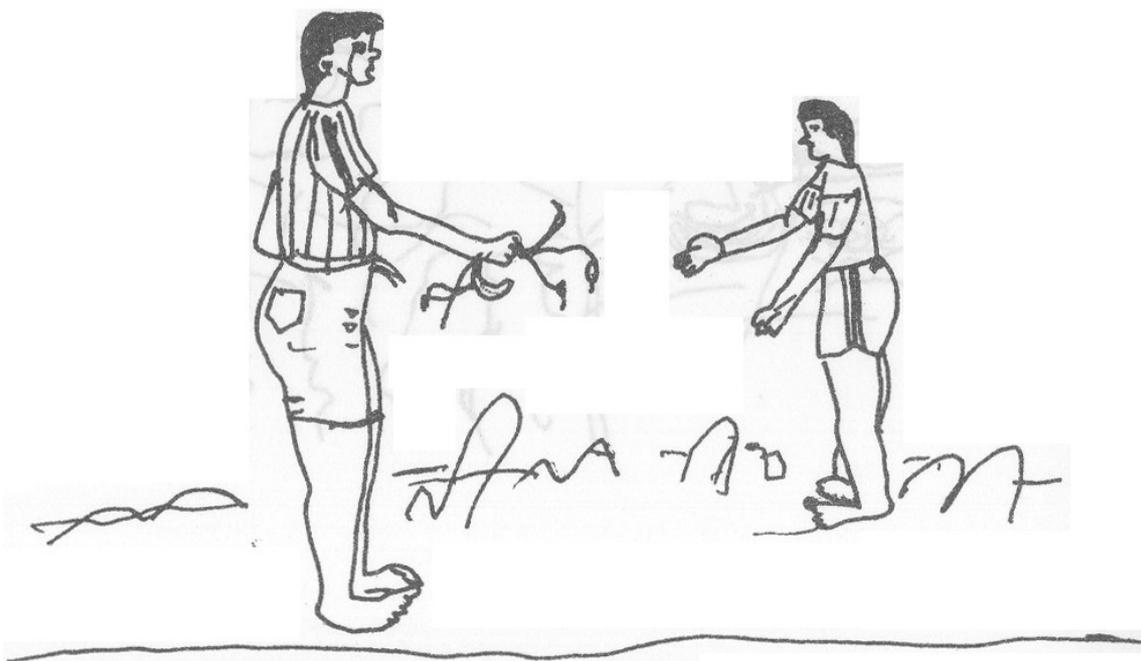
– Kopâ ihuguely-ro wataâ, tâlâ inanry modo târâ tâgaseze inanry, – uguely keankâ enyamo.

– Tâsagueze kuru tohonre xuily, – uguely keankâ.

Aituo aguelymo:

– Kopâ ihuguely-ro wataâ yatâeturu aunkuze idâze urâ, – kelymo.

– Tâwâlâ âewylymo kanra nhawâtodâ kuru wataâ, toenzepa tadaweze merâgue, – uguely.



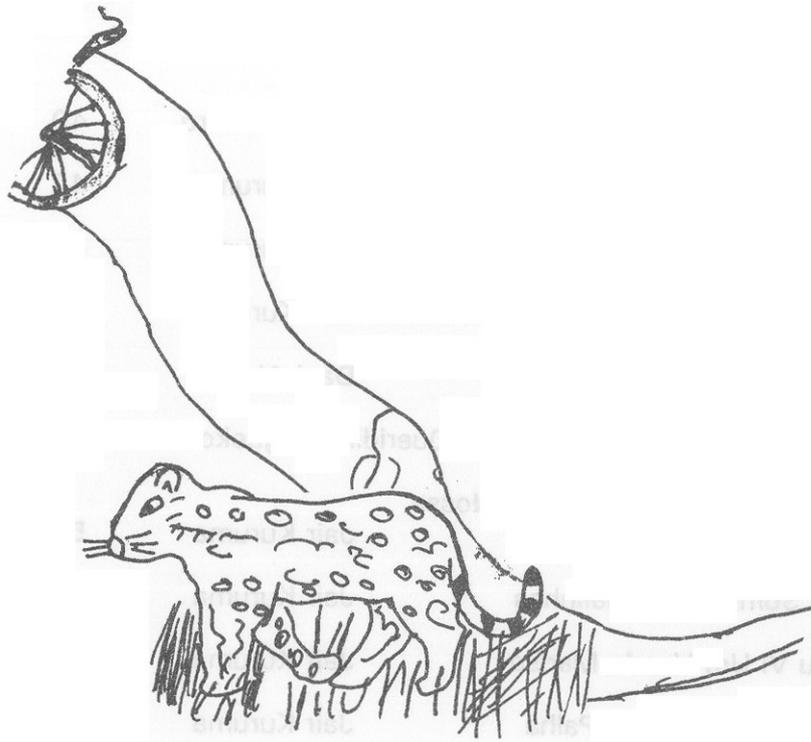
Toenzepa mawânkâ mâkâ ituby xuanru. Atârâ  
awylymo ara kanra awely kulâ keankâ iewanu.  
Ize wato lolâ kanra sawely. Târâ wawlyly ara,  
toenzepa makualâ sâdâ. Toenzepa keankâ  
nhawâdyly. Paru tytugângue mawânâ keankâ,  
imâemba warâ. Ize atoem lelâlâ. Awylygue  
toenzepa sawe makuala târâ.

Uguely kulâ. Alâ.



## ÍNDICE

Quando Eu Tive Medo Da Onça.....	Nézia Mikuru.....	40
O Jacaré Que Me Deu Um Susto.....	Jair Kuruma.....	41
Quando Vi O Tamanduá.....	Jair Kuruma.....	41
O Cachorro Que Achou O Macaco.....	Jair Kuruma.....	42
O Gavião Pegou O Pinto.....	Davi Alakuai.....	43
O Tamanduá.....	Queredinha Egueco....	43
O Coelho Está Comendo Nossa Plantação De Arroz.....	Jair Kuruma.....	44
O Sumiço Das Galinhas.....	Jair Kuruma.....	45
Eu Vi Um Veado Manso.....	Jair Kuruma.....	45
Quando Fui Tirar Palha.....	Jair Kuruma.....	46
O Sapo Que Ficou Bravo.....	Jair Kuruma.....	46
A Fuga Do Filhote De Veado.....	Jair Kuruma.....	47
Quando Pesquei Bastante Bagre.....	Jair Kuruma.....	47



### **Quando Eu Tive Medo Da Onça**

Nézia Mikuru

Hoje vou contar uma história. Nós vínhamos do Posto à tarde quando vimos uma onça. Dirceu disse:

— Aquilo lá é onça!

— Cadê? eu disse.

— Lá está ela! — respondeu.

— Você está vendo?

— Será que ela não vai fazer nada? — disse eu.

— Se nós não mexermos com ela, não fará nada, — disse ele.

Daí nós viemos. Avistando-a novamente eu falei:

— Vamos logo. Estou com medo dela, porque não vejo onde está.

Continuamos vindo. A corrente da bicicleta saiu, mas continuamos assim mesmo. A onça queria vir atrás.

— Está vindo atrás de nós! Já vem ela! — eu disse.

— Vamos!

A criança começou a chorar.

Assim aconteceu na vinda para Painkum para a tarde. É só isso.

Eu tive muito medo da onça.

## O Jacaré Que Me Deu Um Susto

Jair Kuruma

Ontem fui pescar piaba e aqui estou contando minha história da pescaria na lagoa. Eu fui à tarde, a essas horas. Cheguei perto da lagoa, bem na beiradinha. No primeiro ponto de pescaria comecei a tentar mas não consegui pegar nada.

— A água subiu, — eu pensei.

Fui córrego acima. Lá experimentei de novo mas não pegava mesmo. Nem lambari consegui pegar. Não sei por quê.

Troquei de lugar novamente. Fui à outra beirada.

Quando estava lá um jacaré desceu correndo para onde eu estava e fazia muita onda. Eu nem consegui vê-lo porque fiquei desesperado. Eu estava assentado ao pé de um buriti. Acho que ele escutou o barulho do anzol caindo n'água, e ficou bravo. Vi o redemoinho dele. Levantei-me olhando e o vi perto de mim. O jacaré era grande e bravo.

— Ele deve estar com filhote, — pensei.

Então, assustado, eu corri um pouco. Resolvi acompanhá-lo de longe. Ele não afundou logo. Joguei um pedaço de pau nele, que saiu do lugar.

Com medo, eu recolhi a linha e voltei para casa porque a lagoa estava muito cheia. Não queria mesmo pegar também! Então eu voltei logo. Só isso. Pronto.



## Quando Vi O Tamanduá

Jair Kuruma

Hoje vou contar da minha ida à roça bem cedo de manhã.

— Ah! Vou à roça trabalhar! — eu disse.

Então fui devagarzinho. Atravessei a grota. Quando atravessei, fui andando, andando. Lá na frente alguma coisa estava fazendo barulho.

— SOGO, SOGO — assim.

Aí parei um pouco. Parei ouvir o barulho, quando, na vargem, vi dois tamanduas.

Então eu disse:

— Que vou fazer? Vou matá-los ou deixá-los ir embora?

— Não vou mexer com eles, — decidi.

— Senão, vão me arranhar; vão me pegar. Fico com medo. Não quero que me arranhem. Então eles sumiram da minha vista.

— Ah! deixe-os ir. Não é gordo nesta época, — eu disse.

Eu passei direto.

— Deixei irem embora ao mato.

Fui andando e cheguei na roça. Amolei a foice e depois comi.

Só então comecei a trabalhar. Roci um pouco; até que eu roci bastante. Aí parei para tomar água e tomei banho.

Depois disto vim embora para casa. Na volta vi um rastro no caminho. Não tinha ido longe. Atravessou a estrada, foi à frente, e voltou.

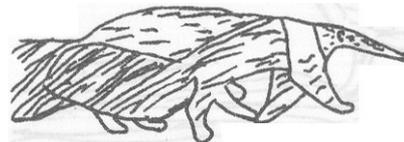
Não saiu logo da estrada daquela hora em que eu passei.

Cheguei aqui em casa e contei que me encontrei com uns tamanduás no caminho mas não os matei.

— Você não queria matá-los? Acho que estava gordo! — disseram.

— Não matei. “Deixe-os”, — eu disse.

Só isso.



## O Cachorro Que Acho O Macaco

Jair Kuruma

Hoje fomos à roça. Lá na roça o cachorro achou um macaco. Eu tive muito medo.

Fui aonde os cachorros estavam latindo e vi o macaco.

Tive muito medo mas nós não o matamos porque não tínhamos arma.

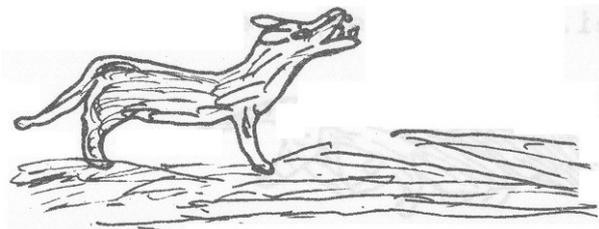
O macaco é violento quando no galho de cipó. Não cai dali.

Então nós não mexemos com ele. Se fosse quati, nós o mataríamos.

Assim nós deixamos que fosse embora.

Amarrei o meu cachorro com cipó para ele não correr atrás de novo, e fomos embora.

Só isso.





### **O Gavião Pegou O Pinto**

Davi Alakuai

Hoje quando vim ensinar à Mili, vi ali no rego, um gavião voar com um pinto nas unhas lá para a beira do mato.

A minha mãe estava vindo atrás de mim e também o pai de Jair.

— O gavião pegou o pinto. Não sei qual é que pegou, — eu disse.

Então fui ver. Ele voou levando-o ao mato. Continuei procurando.

Vinha para cá ao lado do campo; fui atrás dele.

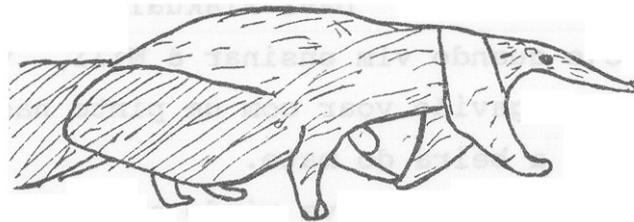
O pai de Jair também foi. Procuramos lá.

— Nito, traga a flecha! Traga logo. O gavião pegou um pinto! — disse.

E o Nito foi. Procuramos. O pai de Jair entrou ao mato. Eu o achei lá no campo.

— Ele está aqui! — eu disse.

Enquanto falava, ele voou novamente. Foi para o lado do tucum. Por trás do tucum eles foram correndo. Procuraram, acharam, mataram-no e tomaram dele o pinto já morto.



### **O Tamanduá**

Queridinha Egueko

Ontem fomos à roça, eu e Valdeci. Fui para ver se as sementes germinaram.

Os cachorros foram conosco. Chegando lá observei tudo; a melancia que plantei, e a abóbora já estavam nascendo.

Muitos cachorros foram junto conosco. Quando chegamos amarramos o cavalo. Aí os cachorros latiram ao longe. No mato eu não podia fazer o que faria um homem. Então fiquei com medo. Montamos o cavalo e Valdeci disse:

— Titia, vamos ver com que os cachorros estão latindo.

Fomos e vimos de longe um tamanduá fêmea. Ele estava muito bravo com o rabo suspenso.

Os cachorros latiam enquanto o puxavam pelo rabo. Ele estava bravo mesmo!

Então ficamos com medo. Eu disse:

— Vamos chamar Armindo para matá-lo.

Montamos o cavalo e viemos galopando. Chegando fomos logo contando:

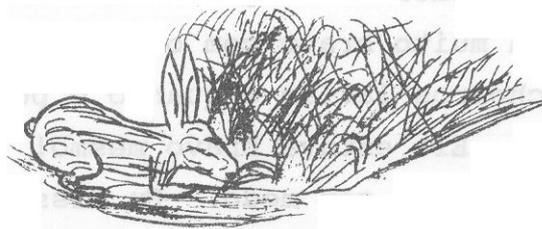
— Vimos um tamanduá na beira da roça.

Armindo foi lá mas o tamanduá já havia fugido. Se não tivesse fugido, ele o teria matado. Eu como mulher não o matei. Assim o tamanduá fugiu.

Hoje pela manhã o cachorro que ele arranhou apareceu. Coitado! Estava machucado na cabeça e em todo o corpo, pelas unhas do animal. Era por isso que durante todo o dia Gangui não aparecia.

Coitado dele! O tamanduá tinha rasgado o seu couro e arranhado sua cabeça.

Esta é a história do tamanduá. Tenho dito.



### **O Coelho Está Comendo Nossa Plantação De Arroz**

Jair Kuruma

Vou contar outra história comprida.

Vou dizer que nós plantamos o arroz. Nós gastamos dois dias de trabalho plantando. O serviço foi duro, mas agora eu estou vendo que o arroz está nascendo bonito. Porém, surgiram vários problemas: o coelho está comendo sua folha. Há dois tipos de coelhos comendo. Talvez até a perdiz esteja também arrancando a folha e comendo, penso eu.

Há formiga carregadora no meio do arroz também. Estou pensando que talvez ela também corte a folha para comer.

Então, por isso, estou muito apurado. Estou com dó do arroz.

Nós cercamos o arrozal. Esticamos o arame também, mas até à beira do rio. E por isso também eu estou com medo. O pau que nos serve como ponte ali, também está muito bambo. Vou consertar tudo logo. A madeira já está toda no jeito. Falta só fazer. Outra coisa é que o gafanhoto também está lá na roça, e, além disso estou com muito medo de que o gado do meu tio vá ali, porque ele arrebenta todo arame para entrar. E isso o que tenho para contar sobre nosso arrozal. Pronto.



## O Sumiço Das Galinhas

Jair Kuruma

Contarei agora uma nova história. Vou dizer de onde estou dormindo e de porque as nossas galinhas estão se acabando. É isso que vou contar hoje. Fui vigiar as galinhas para descobrir o que havia.

Nós sempre achamos que somente o gavião pegasse as galinhas e os pintinhos.

Mas não era só ele quem os pegava. Não era mesmo. Era um outro animal quem os pegava. Era um jibóia. Nós acabamos de descobrir. Ela pegou três galinhas da minha tia e as minhas também. Estava acontecendo ao lado da mangueira.

Sempre vai somente o gavião. Mas não é sempre ele quem faz isso. Era jibóia.

A jibóia é um tipo de sucuri. Uma sucuri do campo. Não é igual àquela que fica na água. Ela também não deixa a galinha escapar. Nós a encontramos e a matamos; matamos duas. Eram enormes.

Nós já a matamos. Matamos duas. Agora está melhorando um pouco. Desde aquele dia até hoje não sumiu nenhuma galinha.

A jibóia chama muita chuva. Assim os nossos antepassados falaram. Por isso nós não queremos matá-la. Mas se ela pegar as galinhas de novo, vamos ter de matá-la.

É só isso que estou contando por agora.



## Eu Vi Um Veado Manso

Jair Kuruma

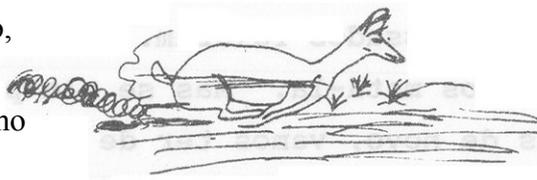
Ontem à tarde eu fui buscar lenha do outro lado da grotá.

Enquanto estava passando havia um veado debaixo de uma lixeira. Eu não o tinha visto antes, mas ele sim. Então, quando eu passei devagarzinho ele correu um pouco para trás, mas não muito. Parou um pouco.

Eu voltei por outra estrada que vem por cima, e vim ver se havia gente aqui na aldeia. Era um pouco tarde, mas mesmo assim, queria que nós voltássemos para matá-lo.

Porém não havia ninguém aqui; nem meu tio, nem meu pai. Por isso não pude fazê-lo.

Fui novamente em outra tarde. Vi-o no mesmo lugar. Estava pastando.

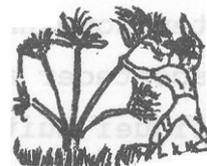


Depois de trazer a lenha procurei de novo um companheiro, mas novamente não encontrei ninguém. Hoje o meu pai quer caçá-lo. Mas penso que ele já está muito longe que foi embora ontem mesmo e deve estar muito mais longe. Então, por isso, acho ele não vai encontrá-lo.

Só isso. Pronto.

## Quando Fui Tirar Palha

Jair Kuruma



Eis outra história. Hoje conto de onde estou tirando a nossa palha, e de um cachorro que me deu um susto. Eu estava nas árvores sem saber, em cima dele. Do mato escutei um barulho de andar. Fiquei muito assustado mesmo estando no alto.

Quem será que está vindo embaixo de mim? — eu disse.

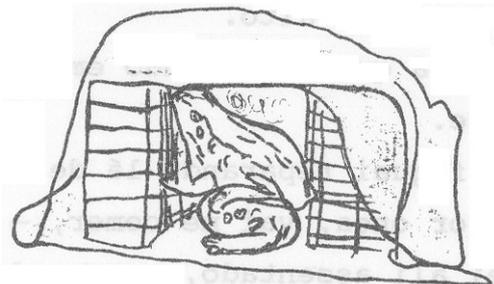
Então fiquei reparando lá de cima mesmo.

— Se for onça, vai me comer, — eu pensei.

Fiquei ali assentado, esperando que algo aparecesse. Era um cachorro; o cachorro que acompanhava meu tio que também estava andando no mato. Quando veio embaixo de mim, fiquei muito assustado mesmo e pensei:

— Se onça me comer aqui, não tenho companheiro para contar de mim. Descobri também como fica uma pessoa quando vê que não tem companheiro para contar dele, se ele acontecer alguma coisa. Pensando assim, fiquei muito triste lá no mato onde estava tirando a palha. Ainda bem que era apenas um cachorro que foi comigo que me deu aquele susto.

Só isso. Pronto.



## O Sapo Que Ficou Bravo

Jair Kuruma

Ontem à tarde um sapo correu atrás de nós. Ele estava na minha casa embaixo da lona, no meio das pedras.

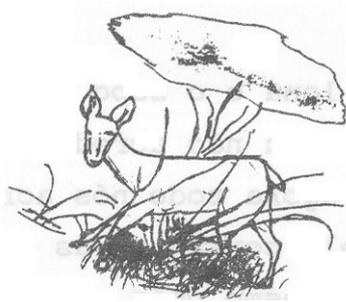
Nós puxamos a lona e o sapo apaeceu do meio dos tijolos. Eu não acreditava que sapo fosse bravo, mas agora todos nós acreditamos porque ontem aquele correu atrás de nós; ele ficou muito bravo mesmo pois sapo não gosta que a gente mexa com ele.

As crianças mexeram nele com um pau e logo ele se zangou. Engraçado ele correr atrás da gente! É muito feio! Nós continuamos a mexer com ele. Um cutucava, outro cutucava, com um pau. O engraçado é ele queria nos morder. A língua esticava longe!

Então, quando as crianças enjoaram o mataram. O sapo gritou muito quando o mataram.

As pessoas falam que se come “rã”. Nós não a comemos, mas há brancos que a comem.

Isto é o que tinha para contar hoje; é pronto.



### **A Fuga Do Filhote De Veado**

Jair Kuruma

Hoje vou contar outra história.

Anteontem fomos caçar mangaba. Então achamos um veado com os filhotes.

Eu falei:

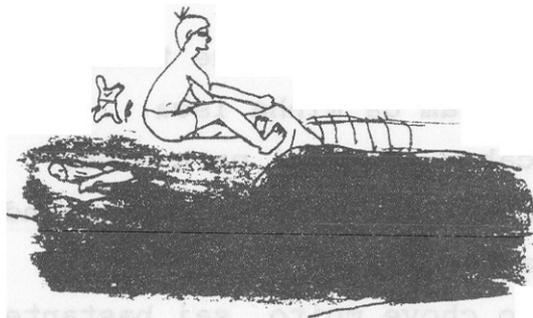
— Seria bom que o pegássemos para criar.

O vento soprava a favor dele e então, por isso ele sentiu nossa presença. Assim, correram todos. Nós sentimos muito quando correram, pois vimos um filhote. Faltou ter mas cachorro conosco. Não sabíamos que ele estava lá. Por isso não o pegamos.

Queríamos criá-lo como fez um homem da outra aldeia com um filhote de onça que tem até hoje.

Nós o criariamos muito bem e seria muito bom pegar o filhote de veado enquanto manso, pois ele não fugiria. Infelizmente ele correu muito.

Esta é a história do filhote de veado.



### **Quando Pesquei Bastante Bagre**

Jair Kuruma

Hoje vou contar outra história. Eu fui pescar no Posto Pakuenra. É isso que vou contar. No dia em que eu estava lá, fui pescar. Eu peguei bastante bagre lá prá baixo no rio Vermelho. Também peguei matrinxã.

A minha isca era minhoca que levei daqui mesmo.

Chegando no Posto falaram para mim quando viram os peixes que peguei:

— Com que isca você pegou isso? — disseram.

Eu falei:

— Peguei com minhoca que trouxe de casa.

Eles pediram da minha isca.

— Já acabou, — falei para eles.

Por sorte tinha três de sobra ainda, as arrumei para eles.

— Quando chove muito, sai bastante minhoca e fica andando, — falei para eles, — então a gente as capturar pois é muito difícil achá-las cavoucando.

— Se chover muito, vamos capturar minhoca lá, — disseram apontando.

— Podem me seguir que vou mostrá-los onde se pega bastante peixe com essa isca, — eu disse.

Eles não sabiam onde fui, pois eu estava pescando enquanto estavam em reunião. É que eu gosto muito de pescar. Enquanto estava lá, comemos bastante bagre, porque eu pesquei muito. A água estava suja e baixa também. O bagre gosta do raso quando está assim. Por isso peguei muitos deles.

Por hoje é só.

## **Livros produzidos pela SIL para o programa de alfabetização dos bakairí**

### **LIVROS DE APOIO**

**Itainly Iraynâ** (*Antes de Ler*) – Pré-leitura

**Kâsenomedâdyly 1** (*Estou Aprendendo*)

**Kâsenomedâdyly 2** (*Estou Aprendendo*)

**Kytanwem Tâdâsenomedâdo Kâintain-hoem** (*Para Nós Lermos Na Nossa Língua*) - Livro de Transição: de português para bakairí

### **LIVROS DE LEITURA**

**Âsenomedâdaynrim Modo Xunâry Modo** (*Os Contos Dos Alunos*)

**Ânguydo Imeom** (*Os Animais*)

**Adâitobyry Nhegatuhomobyry** (*As Aventuras Da Vida*)

**Tâdyâhobyry Modo** (*Os Acidentes Que Aconteceram*)

**Mugaru Seko Nhemaken-hohobyry** (*Quando Minha Mãe Deixou Escapar O Tatu*)